

ALEXANDRINS NON CLASSIQUES I

LE BON USAGE D'UNE VOYELLE

Dans les exemples suivants, l'acteur doit distinguer avec précision les voyelles qu'il doit élider de celles qu'il doit prononcer pour que les douze syllabes de l'alexandrin soient perceptibles à l'oreille. Sur ce plan, la typographie du texte est loin d'être claire.

On aura plaisir à découvrir ici des alexandrins d'Apollinaire et de Saint-John Perse descendre en ligne directe de ceux du *Roman d'Alexandre*, écrit au XIIe siècle, qui donna son nom à notre dodécasyllabe.

ÉLISION DE LA VOYELLE E EN FIN DE VERS

En fin de vers, que la dernière syllabe soit consonantique ou vocalique, la voyelle e ne doit jamais être prononcée :

- 1 Oui, | puisque je retrouve un ami | si fidèl(e),
385 Je fais ce que tu veux. | Je consens qu'il me voi(e), |
 Racine, Andromaque

ÉLISION DE LA VOYELLE E À L'HÉMISTICHE

Au Moyen Âge, il en était de même à l'hémistiche :

SANS CÉSURE :

- 2125 Proclame seigneuri(e) des petits et des grands
 Le Roman d'Alexandre I.
- 18 Et de tant maintes ter(res) que je ne sais nommer
 La Chanson d'Antioche I.
- 334b Il fut le premier homm(e) dans le meilleur des temps
 Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.
- 49 Aux cris d'une sirèn(e) moderne sans époux.
 Apollinaire, L'émigrant de Landor Road
- 173 Et la nuit de septembr(e) | s'achevait lentement
 Apollinaire, Vendémiaire.
- 702 Par le sable infertil' du montagneux désert
 Du Bartas, La semaine, I.
- 60 Après l'heure perdu(e) que ma course rapproche
 La Tour du Pin, À perte d'âme
- 1120 Tant ils voient peu la plai(e) secrète qui les ronge.
 Lucrece, v.f. Sers, De la nature IV.
- 1105 Tant diffère la vi(e) qu'on mène à l'étranger.
 Lucrece, v.f. Sers, De la nature VI.
- 402 Les richesses du mond(e) que je voulais avoir.
 Rutebeuf, Le miracle de Théophile
 J'ai vu bien d'autres chos(es) qu'on ne voit qu'en pleine eau.
 Saint-John Perse, Éloges, VIII
- 5 C'est de son point de vu(e) qu'il faut contempler l'oeuvre
 Shakespeare, v.f. Ellrodt, Sonnet 24.

1 CÉSURE :

1|11

- 1 Ô | mère enseveli(e) hors du premier jardin
 Péguy, Ève

2|10

- 63 Mais non | je vous suppli(e) de m'appeler Alceste.
 Rampal, Célimène et le cardinal.

2&|9

1944 Antoi_ne | je te pri' par nos amours fidèles.
Garnier, Marc-Antoine.

35 La sè_ve | recueilli(e) dans l'ombre avant l'essor
La Tour du Pin, À perte d'âme

3|9

1207 Une angoisse | étouffé(e) jusqu'alors en nos coeurs
Lucrece, v.f. Sers, De la nature V.
Et la ville | est de verr(e) sur son socle d'ébène.
Saint-John Perse, Pluies, III

3&|8

5237 Babylo_ne | fut plein(e) de vin et de froment.
Le Roman d'Alexandre III
Et nos ac_tes | s'éloign(ent) dans leurs vergers d'éclairs.
Saint-John Perse, Chronique VIII

4|8

12 Cette rumeur | venu(e) d'un monde évanoui
La Tour du Pin, À perte d'âme

6|6

155 La croix et le sépulcr(e) | suis venu adorer.
176 Et la sainte couronn(e) | que Dieu eut sur son chef.
403 Qui avait la peau blanch(e) | comme fleur en été
569 Qu'ils prennent une cuv(e) | qui soit grande et profonde.
Le Pèlerinage de Charlemagne

1202 Ce n'est nulle merveill(e) | car il l'aimait vraiment.

1319 Serai votre homme lig(e) | sans nulle trahison

1999 Les pierres préci-eus(es) | valent mieux qu'un château
Le Roman d'Alexandre I.

2807 Au front de la bataill(e) | vit le roi de Carthage
Le Roman d'Alexandre II.

43 S'il a pris une ouaill(e) | j'en aurai deux moutons.

1899 Le fer de son épé(e) | lui mit dans les entrailles

2808 Le long d'une montagn(e) | commence à chevaucher

3281 Devers le haut du tertr(e) | leur livrèrent bataille

5208 Devant les barbacan(es) | est un passage étroit
Le Roman d'Alexandre III.

8 Les enfants de l'écol(e) | viennent avec fracas.

10 Ils cueillent les colchiqu(es) | qui sont comme des mères
Apollinaire, Les colchiques

68 Les raisins de nos vign(es) | on les a vendangés

173 Et la nuit de septembr(e) | s'achevait lentement
Apollinaire, Vendémiaire

198 Du troupeau domestiq' | sont les loups sanguinaires
Aubigné, Les tragiques I. Misères

18 Du rêveur Democrit' | les invisibles corps.
Du Bartas, La semaine I.

10 Et la fusée ardent' | siffler menu par l'air
Du Bellay, Voici le carnaval...

1665 Magnanime Thésé' | je vous prie à mains jointes
Garnier, Hippolyte.

547 Tu devais encor vivr' | tu devais encor être
Garnier, Porcie

1263 J'ai vu le preux Achill' | de face menaçante
Garnier, La Troade.

481 L'irréverend Penthé' | mortellement atteint

1731 Du malheureux Édip' | viens régner en mon rang
Garnier, Antigone.

- 741 Le camp de Babylon' | sans crainte des hasards
Garnier, Les Juives.
- 10 Et une main glacé(e) | se pose sur son coeur
Houellebecq, Il marche dans la nuit.
- 941 Si te pèse la vi(e) | que veux-tu l'allonger
Lucrece, v.f. Sers, De la nature III.
- 290 Sur quoi tombe une plui(e) | si lourde et abondante.
Lucrece, v.f. Sers, De la nature VI.
- Les fondateurs d'asil(es) | s'arrêtent sous un arbre.
Saint-John Perse, Anabase, IV
- Tout le sel de la terr(e) | tressaille dans les songes.
Saint-John Perse, Anabase, VII
- Terre arable du song(e)! | Qui parle de bâtir?
Saint-John Perse, Anabase, X
- Par temps de lune gris(e) | couleur du gui des Gaules
Saint-John Perse, Oiseaux
- 7 Car l'agile pensé(e) | peut franchir terre et mer
Shakespeare, v.f. Ellrodt, Sonnet 44.
- 871 Le creux noir de la plui(e) | rend une onde écumante.
Virgile, v.f. Chouet, L'Énéide IX.

8&|2

- 298 Tout fier de sa séri(e) de meur_tres, | tu l'estoques
Ovide, v.f. Sers, Les métamorphoses, XII.

2 CÉSURES :

1|5|6

- 140 Lui | et les douze apôtr(es) | vous viennent visiter.
Le Pèlerinage de Charlemagne
- 2133 Et | devant Alexandr(e) | se sont agenouillés
Le Roman d'Alexandre I
- 732b Toi, | si tu es un homm(e), | ne vis pas sans ta vie.
Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.
- 6 Qui | de sa bouche vrai(e) | sut répondre sur tout.
Lucrece, v.f. Sers, De la nature VI.
- 64 Vous, | comte de Cambridg(e), | voici qui vous est dû.
Shakespeare, v.f. Bernardy, Henry V, II, 2.

2|1|9

- 403 Ouvrez | je vous suppli' | les prisons à mon âme.
Garnier, Hippolyte.

2|4|6

- 2918 Aussi | poignent ensembl(e) | comme faucons volants
Le Roman d'Alexandre II.
- 1544 Si fait | disent les homm(es) | mais elle veut jouer.
- 2554 Dolent | fut Alexandr(e) | de ce qu'il a trouvé
Le Roman d'Alexandre III
- 1645 Chacun | de son servic(e) | ne se put repentir.
Le Roman d'Alexandre IV
- 9 Mes yeux | ce sont des flamm(es) | et non des pierreries.
- 10 Jetez | jetez aux flamm(es) | cette sorcellerie
Apollinaire, La loreley
- 1023 Ainsi | le bleu Neptun' | vous prospère au retour
Garnier, La Troade.
- La mer | entre les il(es) | est rose de luxure.
Saint-John Perse, Éloges, XVI

2|4|6

- 142 Et l'homme | en sa duré(e) | doit jouer plus d'un rôle
Shakespeare, v.f. Bernardy, Comme il vous plaira, II, 7.

2&|3|6

- 217 En Fran_ ce | mon royaum(e) | je m'en vais retourner.
Le Pèlerinage de Charlemagne
- 1462 La ter_re | serait tienn(e) | jusqu'à la mer de Tyr
Le Roman d'Alexandre I.
- 2539 Les let_tres | sont de marbr(e) | qui content la douleur
Le Roman d'Alexandre III.
- 649 Compa_gnes | je vous pri' | ne révoquez mes sens
Garnier, Marc-Antoine.
- Les ra_des | font un song(e) | plein de têtes d'enfant.
Saint-John Perse, Éloges, III.
- Contem_ple | face à fac(e) | le sceau de sa puissance.
Saint-John Perse, Vents, III, 3
- 12 Quel comp_te | la natur(e) | pourra-t-elle approuver ?
Shakespeare, v.f. Ellrodt, Sonnet 4.

2&|6&|2

- 279 Qui sa_vent | crocodil's redouta_bles | pleurer
Hardy, Scédase

3|3|6

- 369 Mout fut preux | Alexandr(e) | quand eut passé dix ans.
- 1198 Le cheval | éperonn(e) | pour venger cette affaire.
Le Roman d'Alexandre I.
- 2913 Durement | se combatt(ent) | les Grecs et les Persans.
Le Roman d'Alexandre II.
- Et ceci | reste à dir(e) : | nous vivons d'outre-mort
Saint-John Perse, Chronique II

3&|2|6

- 2235 Alexan_dre | vous mand(e) | qui est roi couronné.
Le Roman d'Alexandre I.
- Immortel_le | l'armois(e) | que froisse notre main
Saint-John Perse, Chronique VI

4|2|6

- 152 D'un coup de vent | lancé(e) | met en feu la montagne.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature VI.

4&|1|6

- 136 En aventu_re | somm(es) | de mort et de tourment
Le Roman d'Alexandre II.

6|1|5

- 11 Je flambe dans ces flamm(es) | ô | belle Loreley
Apollinaire, La loreley

6|2|4

- 750 À nos genoux sur terr(e) | souvent | s'agenouillait.
Adenet le Roi, Berthe aux grands pieds.

6|3|3

- 68 En un lointain royaum(e) | si Dieu plaît | vous irez.
Le Pèlerinage de Charlemagne
- 1929 Au coeur de la bataill(e) | vit un duc | et deux rois.
Le Roman d'Alexandre III.
- 53 Toujours le même cult(e) | de sa mort | renaissant
- 114 C'est l'Europe qui pri(e) | nuit et jour | à Coblenche
Apollinaire, Vendémiaire
- 8 Je dis qu'il n'est au mond(e) | fondement | ni racine.
Rutebeuf, Complainte de Sainte Église
- 420 Or n'ai-je rémanenc(e) | ni en ciel | ni en terre.
Rutebeuf, Le miracle de Théophile

6|3&|2

76 L'avenir et la vi(e) | dans ces treil_les | s'ennuient
Apollinaire, Vendémiaire

6|4|2

2262 De l'orgueil d'Alexandr(e) | ni du danger | n'ai cure.
3011 De la clarté des arm(es) | tout le pays | éclate
3217 Et le fer de sa lanc(e) | parmi les corps | sentir
Le Roman d'Alexandre I.
231 De par toutes ses terr(es) | tous ses barons | mandait.
Le Roman d'Alexandre III.
Une langue novell(e) | de toutes parts | offerte.
Saint-John Perse, Pluies, IV

6|4&|1

122 Portant le van mystiq' | sur une lan_ce | pleine
Ronsard, Hymne de Bacchus

6|5|1

410 Sur la terre souillé(e) | d'horribles serpents | rampent.
Ovide, v.f. Sers, Les métamorphoses, XIV.

3 CÉSURES :

1|1&|3|6

2625 Mais | cer_tes | de trois chos(es) | vous pouvez vous vanter
Le Roman d'Alexandre III.

1|2|3|6

Et | déjà | d'autres forc(es) | s'irritent sous nos pas
Sint-John Perse, Vents 3.

1|5|1|5

2089 Lors | le preux Hippolyt' | qui | avecque le fouet
Garnier, Hippolyte.

1|5|1&|4

2320 Pois | fèves et lentill(es) | poi_vre | cummin et fruit.
Le Roman d'Alexandre III.

1|5|3|3

2 Et | de cette merveill(e) | trop souvent | me souvient.
Rutebeuf, Des Jacobins

1|5|3&|2

2783 Lors | regarde ses homm(es) | sous son heau_me | soupire.
Le Roman d'Alexandre II.

2|1|3|6

989 Dis-nous | dis | je te pri' | la cause de ta plainte.
Garnier, Antigone

2|2|2|6

127 Hercule, | Énée, | Achill' | qu'ils ôtent les lauriers
Régner, Satire IX

2|4|1|5

1315 Porus | dit Alexandr(e) | moult | je te dois chérir.
Le Roman d'Alexandre III.
23 Va-t'en | Lore en foli(e) | Va | Lore aux yeux tremblants.
Apollinaire, La loreley

2|4|2|4

648b Afin | qu'à chaque souffl(e) | cent vies | se sacrifient.
Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.

2|4|4|2

1769 Le duc | voit Alexandr(e) | sur son cheval | armé
Le Roman d'Alexandre II.
266 Il s'est | malgré Achill' | de Brisé-is | pourvu.
Toutain, Agamemnon

2|4|3|3

54 Toujours | le même cult(e) | de sa mort | renaissant.
Apollinaire, Vendémiaire

3|1|2|6

Et c'est l'heure | ô | poèt(e) | de décliner ton nom
Saint-John Perse, Exil

3|3|3|3

2738 Et le ciel | et les nu(es) | et la terre | et la mer
Le Roman d'Alexandre I.

3|3|4|2

118 Que ta reine | autre phar' | de ses beaux yeux | éclaire.
Garnier, Marc-Antoine.

3|3|3|3

2876 Les plus couards | s'en disjoign(ent) | comme grains | de la paille
Le Roman d'Alexandre II.
Notre race | est antiqu(e) | notre face | est sans nom
Saint-John Perse, Chronique III

3&|2|1|5

2 Voit un fleu_ve | s'y jett(e) | nage | et gagne le bord. |
La Ceppède, Le cerf que le veneur...

3&|2|3&|2

889 Alexan_dre | chevauch(e) | l'oriflam_me | levée.
Le Roman d'Alexandre I.

3|2|4|2

9 La poussière | tournoi(e) | sur le sol gris | mouvante
Houellebecq, Dans la contradiction...

4|2|3|3

216 Votre congé | beau sir(e) | s'il vous plaît | me donnez.
Le Pèlerinage de Charlemagne

2636 Les grands trésors | que fir(ent) | autres rois | amasser
Le Roman d'Alexandre III.

6|1|1|4

994 Il en jure sa têt(e) | qui | d'or | est couronnée.
Le Roman d'Alexandre III.

6|1|2|3

1135 Nul ne voit cette jout(e) | qui | de coeur | ne s'en rie.
Le Roman d'Alexandre I.

31 Devant Constantinopl(e) | sont | nos gens | arrêtés
La chanson d'Antioche II.

47a Lui qui a fait la terr(e) | l'eau, | le feu, | et le sang.
Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.

6|1|3|2

2735 Les douze pairs de Grèc(e) | fait | devant soi | mander
Le Roman d'Alexandre II.

2830 Ôte-moi cette pierr(e) | qui | tout le corps | me brise
Le Roman d'Alexandre III.

1571 L'ombre du preux Achill' | veut | Polyxène | avoir.
Garnier, La Troade.

6|1&|1|3

14 Aiment mieux une tail(le) | hau_te, | mince | et légère.
Quillet, La Callipédie I, p.9.

6|2|2|2

30 L'histoire d'Alexandr(e) | vous veux | par vers | traiter
Le Roman d'Alexandre I.

1510 Tandis que l'oeuvre mont(e) | la glu | au fer | se prend
Le Roman d'Alexandre IV.

596 Corbaran d'Olifern(e) | vous a | par moi | mandé
La chanson d'Antioche I.

4 CÉSURES :

1|1|4|3|3

490 Tôt | fut | par tout le mond(e) | la nouvelle | épandue
Le Roman d'Alexandre I.

1|2|3|1|5

709 Quand | le vit | la pucell(e) | moult | en fut apeurée.
Le Pèlerinage de Charlemagne

1|2|3|3|3

1 Qui | en vers | riche histor(e) | veut entendre | et ouïr.
Le Roman d'Alexandre I.

1|2|3|4|2

1465 Car | jamais | en nos vi(es) | si bon seigneur | n'aurons.
Le Roman d'Alexandre IV.

1|2&|2|3|3

67 Quoi ? | La hon_te | vient-ell' | ton audace | éhonter ?
Toutain, Agamemnon

1|3|2|1&|4

974 Qui | en Jésus | veut croire(e) | d'ar_mes | n'y fut touché.
La chanson d'Antioche II.

1|3|2|3|3

3829 Plus | ne verra | de Grèc(e) | ni palais | ni les tours.
Le Roman d'Alexandre III

1|5|1|2&|2

111 Là, | devinrent sauvag(es) | pour | leur â_me | sauver
La chanson d'Antioche I.

1|5|1|3|2

968 Car | par toutes les terr(es) | suis | roi des rois | clamé.
Le Roman d'Alexandre III

1|5|2|3|2

2456 Car | quelque temps qu'il fass(e) | toujours | vont ainsi | nus.
Le Roman d'Alexandre III

1&|1|3|2|4

538 Da_me | Dieu | en sa gloir(e) | son chef | couronnera
La chanson d'Antioche I.

1&|2|2|3&|2

10 Frus_tes, | grossiers, | sans grâc(e) | qu'ils péris_sent | stériles
Shakespeare, v.f. Ellrodt, Sonnet 9.

1&|4|1|2|3

2922 Qua_tre | s'en échappèr(ent) | qui | au roi | sont venus.
Le Roman d'Alexandre III

1&|4|2|2|2

2533 On_ques | sur nulle terr(e) | n'y eut | cheval | meilleur
Le Roman d'Alexandre III

2|1|3|4|2

1632 Le roi | fait | ses otag(es) | par devant lui | venir
Le Roman d'Alexandre I.

2|2|2|3|3

2230 Tu vas | quérant | prouess(e) | seigneurie | et courage
Le Roman d'Alexandre III.

2|4|2&|2|1

2453 Jamais | autres tels homm(es) | ne fu_rent | je crois | vus
Le Roman d'Alexandre III.

2&|1|2|3&|3

1084 N'y trou_ve | pont | ni planch(e) | ni navi_re | ni gué.
Le Roman d'Alexandre III.

2&|3|1|3|2

5961 À boi_re | lui donnèr(ent) | pour | la chaleur | laisser
Le Roman d'Alexandre III.

3|3|1|3|2

2184 N'est pas roi | qui se fauss(e) | ni | sa raison | dément.
Le Roman d'Alexandre II.

3|3|2|2|2

1863 Quand le vit | Alexandr(e) | le coeur | en eut | dolent.
Le Roman d'Alexandre I.

650 À ce mot | remontèr(ent) | chacun | de là | se part.
Adenet le Roi, Berthe aux grands pieds.

3&|2|3|1|2

2093 Alexan_dre | l'écout(e) | ne daignant | mot | sonner
Le Roman d'Alexandre I.

4|2|2|2|2

1201 Moul't durement | l'en poign(e) | le coeur | en a | dolent.
Le Roman d'Alexandre I.

6|1&|1|1|2

2872 En secret de la vill(e) | qua_tre | cinq | six | et sept.
Le Roman d'Alexandre I.

5 CÉSURES :

1|1|1&|2|4|2

2651 Car | bien | doi_vent | ensembl(e) | si bons amis | périr
Le Roman d'Alexandre III.

1|1&|1&|1|2|4

1648 L'un | ti_re | l'au_tre | pouss(e) | le sac | est déchiré.
Le Roman d'Alexandre III.

2|4|1|3|1|1

3052 Le roi | s'en passa outr(e) | qui | le courage | eut | fier
Le Roman d'Alexandre I.

6 CÉSURES :

1|1|1|3|1|3|2

11 Lors | n'a | oeil | en sa têt(e) | qui | de pitié | ne fonde.
Le Roman d'Alexandre II, 10.

1&|1|2|1|2|2&|1

151 Si_re | j'ai | pour nom | Charl(es) | qui suis | de Fran_ce | né
Le Pèlerinage de Charlemagne

ÉLISION DE LA VOYELLE E EN D'AUTRES ENDROITS

SANS CÉSURE :

3911 Je te don'rai congé si tel est ton plaisir
Le Roman d'Alexandre III.

80 Je souffre qu'ell' ne soit honteusement domptée.
Bounin, La sultane.

1074 Comme ell' lui a tiré la raison hors de l'âme

1620 Sans Hercul' qui m'ôta de ce triste manoir
Garnier, Hippolyte.

2198 Vous poussent sur les bords des cyclop's caverneux
Garnier, La Troade.

613 Par quoi j'ai envoyé lui commander qu'ell' vienne.
La Péruse, Médée

- 13 Je n'irai pas ici l'horreur de mes complexes.
Queneau, Le lycée du Havre...

1 CÉSURE :

1|11

- 638 Charl' | revint au moutier quand la messe fut dite.
Le Pèlerinage de Charlemagne

2|10

- 3 D'avance | il l'absolvit à caus(e) de sa beauté
Apollinaire, La Lorelei

6|6

- Tout condamné à mort | aura la têt(e) tranchée
Code civil, article 12,
cité par Claudel dans Réflexions et propositions sur le vers français.

- 3 R'lâchés en avarie, | en rade avec mon *lougre*
Corbière, Cap'taine Ledoux

- 8 En ce propre lieu même | en Thessaliq' rivage
Euripide, v.f. Sebillet, Iphigénie, p.35b

- 893 Pire que sa douleur? | Craindrait-ell' le parjure?
Garnier, La Troade.

- 2031 De corrompre vos lois | ell' n'avait entrepris.
Garnier, Antigone.

- 7 On a beau ne pas vivre, | on prend quand mêm(e) de l'âge
Houellebecq, Chômage.

- 45 Sans nous rejoindre à Dieu | notre souv'rain Seigneur
Ronsard, Hymne de la mort

- 572 Quell' fortune de mer | sépara les navires?
Toutain, Agamemnon.

2 CÉSURES :

2|4|6

- 832 Les tabl(es) | étant dressées | ils sont allés manger
Le Pèlerinage de Charlemagne

6|2|4

- 96 Tu te sens tout heureux | un(e) rose | est sur la table.
Apollinaire, Zone

8|1|3

- 349b Sois mon refuge et mon remèd(e) | moi, | je n'ai rien.
Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.

3 CÉSURES :

2|4|2|4

- 7 Je joins | à ce souv'nir | ceci | de même espèce
Queneau, Le lycée du Havre...

2|4|3&|2

- 14 Tu cass(e)s avec douceur | des étoi_les | la tige
Genêt, Marche funèbre

3|3|3|3

- 1027 Et le Ciel | puisse ainsi | Telemaq' | conserver
Garnier, La Troade.

4 CÉSURES :

2|2|2|3|3

- 1850 Le roc | qui est | sans fin | par Sisyph' | remonté
Garnier, Cornélie.

ÉLISION DE LA VOYELLE E EN FINALE VOCALIQUE

Parmi les élisions, celle qui suit une finale vocalique a été rétablie à bon droit depuis Laforgue pour que des expressions extrêmement courantes comme : *Quelle joi(e) de vous voir*, ou *J'ai envi(e) de partir* puissent se dire en vers.

- 3 Que secou(e) le cyprès où niche l'oiseau bleu
Apollinaire, Les fiançailles
- 8 Beaux enfants machinaux de la pensé(e) courante
Aragon, Un revirement de la politique...
- 56 Je dirai malgré tout que cette vi(e) fut belle.
Aragon, Chant II.
- 11 Que la joi(e) de la source où nos bouches vont boire
Brasillach, Psaume II.
- 14 Il a tout recouvert la patri(e) déchirée.
Brasillach, Psaume IV.
- 1850 Pour avoir vu meurtrir mon Pompé' que je pleure
Garnier, Cornélie.
- 48 Ou la faim d'infini justifi(e) les moyens.
Laforgue, La lune est stérile.
- 16 L'a laissé(e) retomber de ses ongles pointus
Péguy, Présentation de Paris à Notre-Dame.
- 5 J'étais terrorisé à la vu' de ses fesses
Queneau, Le lycée du Havre...
- 50 Et je me sens soudain perdu(e) comme une enfant.
- 84 J'ai malheureusement une journé(e) chargée.
- 223 Et comment voulez-vous qu'on qualifi(e) cet homme?
- 235 Elle est passé(e) me voir voici deux mois à peine.
Rampal, Célimène et le cardinal.
- 212 Qui vous tue à vu(e) d'oeil et que l'on ne voit point.
Régner, Satire VI
C'est la mer de Colomb à la crié(e) publique.
Saint-John Perse, Vents II, 3

1 CÉSURE :

1&|10

- 703 L'heu_re | vari(e) selon qu'alternent les saisons.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature V.

3|9

- 1364 Que Thésé' | soit chéri du peuple athéni-en
Garnier, Hippolyte.
La journé(e) | sera chaude où s'épaissit le feu
Saint-John Perse, Éloges VII

4|8

- 5 Je vous salu(e) | ma France aux yeux de tourterelle
Aragon, Je vous salue ma France
- 1612 Je vous suppli' | laissez cette emprise douteuse.
Garnier, Antigone.
- 824 Une oi(e) d'argent | volant sous les portiques d'or.
Virgile, v.f. Chouet, L'Énéide VIII.
- 589 La Renommé(e) | porte l'effroi dans la cité.
Virgile, v.f. Chouet, L'Énéide IX.

5|7

- 1 Le lycé' du Havre | est un charmant édifice
Queneau, Chêne et chien

6|6

- 542 À la queu(e) de nos chiens | moi seul avec Drécar
Molière, Les fâcheux.
Je connais cette race | établi(e) sur les pentes
Saint-John Perse, Anabase, VI
Et c'est plui(e) de toujours | au clair-obscur des eaux
Saint-John Perse, Chronique VI
- 253 Et la prou(e) fracassée | y reste suspendue
Virgile, v.f. Chouet, L'Énéide V.
- 185 Je ne vous oubli(e) pas, | preux guide des Ligures.
Virgile v.f. Sers, L'Énéide X.

2 CESURES :

2|4|6

- 273 Mantou(e) | riche en aïeux | d'origine diverse
1084 La vi(e) | quitte son corps, | s'exhale dans les airs
Virgile, v.f. Chouet, L'Énéide X.

3|3|6

La journé(e) | sera chaude | où s'épaissit le feu.
Saint-John Perse, Éloges, VII

3|5|4

- 341 Apharé(e) | vient pour le venger, | arrache un roc.
Ovide, v.f. Sers, Les métamorphoses, XII.

4|2|6

- 66 Vous habitez | je trouve | une joli(e) demeure.
Rampal, Célimène et le cardinal.

6|2|4

- 1559 Je vous pri' mûrement | vous-même | y regarder.
Garnier, Antigone.

3 CESURES

1|3|2|6

- 5 Mais, | je te pri', | dis-moi, | que veux-tu que je fasse ?
Ronsard, Doncques, pour trop aimer...

2|4|2|4

- 885 Sans voir | qu'en la vrai(e) mort | son moi | n'aura nul double.
Lucrece, v.f. Sers, De la nature III.

3|3|2|4

- 350 Ce combat | terminé | Ené(e) | porte ses pas
Virgile, v.f. Chouet, L'Énéide V.

3|3|3|3

- 7 Et ma vi(e) | pour tes yeux | lentement | s'empoisonne.
Apollinaire, Les colchiques

4|4|3|1

- 6 Mais la nier | sitôt connu(e) | l'oublier | morte.
Bonnefoy, L'imperfection est la cime
- 155a J'ai donné ma raison, | ma vi(e), | ma foi, | mon coeur.
Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.

4 CESURES

1|1&|3|2|4

- 529 Vent, | nei_ge, | gelé(e) blanche, | et grêle, | et puissant gel
Lucrece, v.f. Sers, De la nature VI.

2|1|2|4|2

- 1063 La foli(e) | croît, | la peine | au fil des jours | s'aggrave
Lucrece, v.f. Sers, De la nature IV.

2|2|2|3|3

2 La vi(e) | de moi | s'écoule | à la mort | enlacée
Genêt, Marche funèbre XIII

3|1|2|4|2

285 Pour qu'on voi(e) | que | du tout | quelque unité | se forme.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature III.

5|1|2|3|1

270 L'aigrette d'Éné(e) | brûle, | un feu | du cimier | coule
Virgile v.f. Sers, L'Énéide X.

5 CESURES

1|2|2|1|3&|2

156 L'œil | se brouille, | l'ouï(e) | tinte, | et les mem_bres | défontent.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature III.

1|2|3|1|3|2

789 Et | de l'air | naît la pluie | et | de la plui(e) | la terre
Lucrèce v.f. Pautrat, De la nature des choses, I.

2|1&|2|1|3|2

1094 La rou(e) | tour_ne, | rapide, | et, | moribond, | l'entraîne.
Sénèque, v.f. Sers, Phèdre.

PLURALITÉS D'ÉLISIONS DIVERSES

2 ÉLISIONS :

6|6

29 Les oreill(es) des écol(es) | et nos mains rapprochées
Apollinaire, Vendémiaire

541 J't'aime aussi comme i' faut | Pourquoi donc qu'tu t'étonnes ?
T.Corneille, Le festin de pierre.

120 Quelle idé(e) saugrenu(e)! | J'en frissonne d'horreur.
Rampal, Célimène et le cardinal.

6|3|3

10 Les peines de Tantal' | de Sisyp'h' | de Phlégie
Auvray, La jalousie

249 Ni du cruel Tantal' | ni d'Atré' | dont la table
Garnier, Marc-Antoine.

1|5|1|5

2 Oh ! | tombé(e) de la pluie ! | Oh ! | tombé(e) de la nuit !
Laforgue, L'hiver qui vient

2|4|3|3

160 Rongé(e), | folle d'amour, | dépeigné(e), | cheveux nus.
Ovide, v.f. Sers, Les métamorphoses, IV.

3|3|4|2

7 La chimi(e) | rend heureux, | la poési(e) | rend triste.
Houellebecq, Après-midi boulevard Pasteur.

4|2|2|4

Lundi matin | l'emp'reur | sa femme | et le p'tit prince.
Chanson populaire

5|1|1|1|4

6 - Mon portrait craché | hein ! | - Ah ! | Ah ! | l'vilain p'tit bougre.
Corbière, Cap'taine Ledoux

3 ÉLISIONS ET PLUS :

Elle a toujours suivi son p'tit bonhomm' de ch'min

- 4 Auguss' ! | on se hiss' pas comm' ça de sur les g'noux
Corbière, Cap'taine Ledoux

PRONONCIATION ANCIENNE DE LA VOYELLE E

On trouvera ici cette voyelle selon ses deux modalités :

- linéaire **-e**
- ou à contretemps **_e**

SANS CÉSURE :

- 342 On leur fait admirer les bai-**es** qu'on leur donne.
Corneille, Le menteur
- 1 Au milieu du chemin de la vi-**e** présente
Dante, v.f. manuscrit de Turin, L'Enfer I.
- 10 Je ne sais pas comment ces voi-**es** sont ouvertes.
Dante, v.f. manuscrit de Vienne, L'Enfer I.
- 12 Purifi-**e** ma bouche au feu de ce charbon
La Ceppède, Je chante les amours...
- 20 N'ai-**ent** gloire à jamais que de plaire à tes yeux.
Lemaistre de Sacy, Jesu nostra redemptio
- 1047 Ils croi-**ent** que tout cède à leur perruque blonde
Molière, L'école des maris
- 9 On dit qu'elle a des gens qui se noi-**ent** pour elle.
Musset, Les marrons du feu.
- 33 Ces plai-**es** que je vois percer ainsi ses armes.
Sponde, Braves enfants de Mars

1 CÉSURE :

- 3|9**
- 15 La douleur | n'aime pas qu'on se distrai-**e** d'elle.
Cocteau, J'ai voulu prendre à Dieu...
- 12 Mon amour | assailli d'une armé-**e** d'ennuis.
Sponde, Quand le vaillant Hector

6|6

- 3531 À l'entré-**e** d'hiver | rencontre la froidure
Le roman d'Alexandre III
- 19 Car la joi-**e** que j'ai | je ne me l'ai conquise
Sophocle, v.f. Baïf, Électre, p.76
- 12 La vrai-**e** vérité | confessez-la sans honte.
Euripide, v.f. Sebillet, Iphigénie p.12a
- 1014 Comme toutes les deux | jou-**ent** leurs personnages
Corneille, La suite du Menteur
- 124 Foudroi-**ent** ses canons | embrasent ses carcasses.
La Fontaine, À M. Niert sur l'opéra.
- 969 Et voi-**ent** mettre à fin | la contrainte où vous êtes.
Molière, Le dépit amoureux
- 318 On cré-**e** pati-ence | on ouvre la fenêtre.
Régnier, Satire XI
- 7 Je m'ennui-**e** de vivre | et mes tendres années
Sponde, Mes yeux, ne lancez plus

2 CÉSURES :

1|2|9

- 7 Mais | de fait | tu leur tiens la compagni-**e** folle
Sophocle, v.f. Baïf, Électre, p.27

1|5|6

- 117 Qui | la seconde mort | cri-**ent** pour tout remède
Dante, v.f. manuscrit de Turin, L'Enfer I.
12 Et | par force et vertu | glorifi-**e** ton nom
Euripide, v.f. Bochetel, Hécube, p.27
12 Et | de mon triste deuil | la joi-**e** de vos gloires.
Sponde, Braves enfants de Mars

2|4|6

- 6 Le monde | est cette mer | toute enflé-**e** d'orage
Selve, Ton Église Seigneur...

2&|3|6

- 224 Ansel_me | mon mignon | cri-**e**-t-elle à toute heure
Molière, L'étourdi
1 Mari_**e** | levez-vous | ma jeune paresseuse.
Ronsard, Amours de Marie, XIX
9 La vi_**e** | n'est qu'une heure | un instant limité.
Selve, Quoi ! mon âme tu dors...

3|3|6

- 26 Tout cela | n'est que vent | et braveri-**e** pure.
Euripide, v.f. Bochetel, Hécube, p.40

4|2|6

- 658 Ils ri-**ent** tous | ma foi | ri-**ent**-ils de m'entendre ?
Scarron, Jodelet.

4&|4|3

- 147 Nulle des nym_phes | nulle:ami_**e** | ne m'attire
Valéry, Fragments du Narcisse

6|2|4

- 1261 La parti-**e** brutale | alors | veut prendre empire.
Molière, Le dépit amoureux.

6|2&|3

- De mille fortes nefes | pour Troi_**e** | mettre en cendre
Euripide, v.f. Sebillot, Iphigénie, p.21b
93 Aux rais de ce soleil | ma vu_**e** | s'éblouit.
Du Bartas, La semaine I.

6|3|3

- 58 Ce que voi-**ent** mes yeux | franchement | je m'y fie.
Molière, Le dépit amoureux

6|4|2

- 647 Non qu'ils ai-**ent** toujours | dessus le col | la bride.
Du Bartas, La semaine I.
559 La bleu-**e** chicorée | à notre col | pendue.
Du Bartas, La semaine III
12 La pri-**e** de vouloir | au prochain bois | aller
Scève, Microcosme III

3 CÉSURES :

1|5|4&|1

- 2 Qui | pour son ornement | quelque trophé_**e** | porte
Du Bellay, Qui a vu quelquefois...

2|1|3|6

- 1 Des bords | qui | du soleil | voi-**ent** poindre les flammes
Lemaistre de Sacy, A solis ortus

2|4|3&|2

- 1182 Ils ont | à main sénestre | une voi_**e** | trouvée
Le roman d'Alexandre III
73 Les soeurs | cri-**ent** miracle | et chacu_ne | ravie
Corneille, Médée

2&|3|1&|4

10 Les peu_ples | dans le vin | croi-**ent** | ensevelis
Lemaistre de Sacy, Beata nobis gaudia

3|3|2&|3

13 Je ne dois | autrement | ma vi_e | souhaiter
Euripide, v.f. Sebillet, Iphigénie, p.65a

3&|2|4|2

11 Car la vi_e | s'écoule | et ce grand jour | demeure
Selve, Quoi ! mon âme tu dors...

4&|1|4|2

5 Les hautes rou_es | donc | vois avec moi | lecteur
Dante v.f. manuscrit de Vienne, Le Paradis X

6|1|2&|2

2915 À l'épé-e d'acier | va | la rou_te | fendant
Le Roman d'Alexandre II.

358 Comme rou-e de char | qui | sur ter_re | descend
Le Pèlerinage de Charlemagne

6|1|3|2

412 La vi-e que j'avais | m'est | de douleur | ravie.
Garnier, Hippolyte

4 CÉSURES :

1|1&|3|3&|2

5 Mais | o_res | me convient | de sa vu_e | partir
Euripide, v.f. Bochetel, Hécube, p.12

2|1|3|2&|3

1884 Ce jour | fut | au palais | la joi_e | maintenue
Le Roman d'Alexandre I.

3|3|1|2&|2

304 À douleur | me font vivre | et | ma vi_e | finir
Le Roman d'Alexandre III.

5 CÉSURES :

1|1|4|1&| 2|2

1 Ô | Dieu | par ta clémence | ai-**es** | de moi | pitié
Desportes, Psaume L

1|2&|2| 1|2&|2

74 Qui | de Troi_e | s'en vint | quand | en cen_dres | fut mise
Dante, v.f. manuscrit de Vienne, L'Enfer I.

7 CÉSURES :

1|1&|2|1|1|1|2&|1

16 Ô | pè_re | joyeux | sois | çar | suis | de joi_e | folle
Sophocle, v.f. Baïf, Électre , p.70

• Relativement à la norme classique, un même alexandrin contient parfois deux irrégularités concernant cette voyelle singulière.

62 La vi-e d'Alexandr(e) | telle qu'elle est trouvée |
939 Jamais | toutes les autr(es) | ne serai-**ent** tenues
Le Roman d'Alexandre I.

1379 D'Achill' par qui les murs de Troi-**e** sont à bas
Garnier, La Troade.

45 Ils vous don'ront toujours leur vu-**e** toute entière
Sponde, Vous languissez, mes vers.

UNE ÉLISION ABERRANTE QUI A LA VIE DURE

Il est des tours de phrase où la voyelle du pronom *le* ne peut s'élider au risque de rendre le texte incompréhensible à l'oreille, comme en ce vers où l'on entend : *rendez l'ambitieux*.

51 Du titre de clément | rendez-l(e) ambiti-eux.
La Fontaine, Élégie aux nymphes de Vaux

Mieux vaut alors ici supprimer la diérèse et prononcer comme en prose : *rendez-le ambitieux*.

Dans le *Misanthrope*, il devrait être permis de modifier légèrement le texte, et dire au lieu de :

433 Mais, | mon petit monsieur, | prenez-l(e) un peu moins haut.

Mais, | mon petit monsieur, | prenez-le de moins haut.

car *l'un peu moins haut* ne veut rien dire.

De même, au lieu de :

748 Allez voir ce que c'est,
Ou bien faites-l(e) entrer.

où l'on entend *faites l'entrée*, il serait souhaitable de dire :

 Allez voir ce que c'est,
Ou priez-le d'entrer.
Ou dites-lui d'entrer

Je crois que personne ne s'en offusquerait. Racine, d'ailleurs, montre l'absurdité de cette élision en se riant d'un *lala* dans *Les plaideurs* :

Condamnez-l(e) à l'amende.

C'est cette même élision qui rend cette réplique de Tartuffe impossible à prononcer :

Laissez-l(e) en paix !

J'estime qu'il vaut mieux, dans ce cas, sacrifier l'arithmétique syllabique du vers à la clarté du sens.

19 Obligez-**le** en faveur de vos saints privilèges
Tristan L'hermite, A la Sainte Vierge.

1491 Chassons-**le** | Arrière tous ! | Il faut que j'entretienne
Hugo, Cromwell

Coupe-**le** en quatre | et mets les morceaux dans la nappe.
Musset, Les marrons du feu

En 1599, un vers de Jean de Sponde aurait dû pourtant servir d'exemple :

Mais | croyez-**le** ou non | la preuve | est toute faite.
Sponde, Si tant de maux passés...

En 1647, Rotrou avait également donné une valeur entière à cette syllabe à la sixième place, comme on le voit ailleurs.

1611 Eh bien, | achève-**le**. | Voilà ce col | tout prêt.
Rotrou, Venceslas

En voici un autre exemple :

2 Il | comme un autre **je** | à soi-même | impossible.
Tardieu, Portrait de l'auteur

J'en ai fait de même en 1978 dans ma traduction du *Roi Lear*, jouée par Jean Marais :

Ici, mais laissez-**le**. Il n'a plus sa raison.
Shakespeare, Le Roi Lear, III, 6.

Olivier Sers en a fait de même :

310 Et nul défaut, | crois-**le**, | n'est si bien extirpé.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature III.

Ce n'est donc qu'au début du XXI^e siècle, que la voyelle blanche d'un pronom ne s'élide plus devant une voyelle. Mieux vaut tard que jamais !

1070 Dieux, | écoutez ce crime, | écoutez-**le**, | enfers.
Sénèque, v.f. Sers, Thyeste.

437 L'âme | aussi | se répand, | crois-**le**, | et bien plus vite.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature III.

1093 Expliquons-**le**. | Il est d'abord maints corps premiers.
Lucrèce, v.f. Sers, De la nature VI.

Cette voyelle blanche pronominale apparaît même deux fois dans cet alexandrin :

695 Torturez-**le** à fond, | et plongez-**le** au Styx.
Ovide, v.f. Sers, Les métamorphoses, III.

Et Leili Anvar, dont les alexandrins, par trop d'élisions et faute d'inversions, diffèrent peu de la prose, a toutefois raison de maintenir la voyelle blanche d'un pronom devant une autre voyelle.

997b Tu finiras noyé, | sache-**le**, | à la fin.

Et même quand celle-ci se trouve en sixième position dans un alexandrin :

2299a Les amants, | sache-**le**, | et quel que soit leur nombre.
Attar, v.f. Anvar, Le cantique des oiseaux.